

Euroopan unionin virallinen lehti

L 170



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

57. vuosikerta

11. kesäkuuta 2014

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ Tiedotus Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 1
- ★ Tiedotus Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 1
- ★ Tiedotus Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta 1
- ★ Tiedotus Kroatian tasavallan osallistumista Euroopan talousalueeseen koskevan sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 2
- 2014/343/EU:
- ★ Neuvoston päätös, annettu 24 päivänä maaliskuuta 2014, Kroatian tasavallan osallistumista Euroopan talousalueeseen koskevan sopimuksen ja kolmen siihen liittyvän sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja niiden väliaikaisesta soveltamisesta 3
- Sopimus Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen 5
- 2014/344/EU:
- ★ Neuvoston päätös, annettu 19 päivänä toukokuuta 2014, Liechtensteinin ruhtinaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välillä tehdyn järjestelyasiakirjan tekemisestä 49
- Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välinen järjestelyasiakirja Liechtensteinin ruhtinaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 50

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

ASETUKSET

- ★ **Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 618/2014, annettu 2 päivänä kesäkuuta 2014, erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suuren muutoksen hyväksymisestä (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (SAN))** 58
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 619/2014, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2014, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 60

DIREKTIIVIT

- ★ **Komission direktiivi 2014/77/EU, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2014, bensiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/70/EY liitteiden I ja II muuttamisesta ⁽¹⁾** 62

PÄÄTÖKSET

2014/345/EU:

- ★ **Komission päätös, annettu 6 päivänä kesäkuuta 2014, ekologisista arviointiperusteista EU-ympäristömerkin myöntämiseksi painotuotteille annetun päätöksen 2012/481/EU muuttamisesta (tiedoksiannettu numerolla C(2014) 3590) ⁽¹⁾** 64

Oikaisuja

- ★ **Oikaisu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 537/2014, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2014, yleisen edun kannalta merkittävien yhteisöjen lakisääteistä tilintarkastusta koskevista erityisvaatimuksista ja komission päätöksen 2005/909/EY kumoamisesta (EUVL L 158, 27.5.2014)** 66
- ★ **Oikaisu neuvoston suositukseen Suomen vuoden 2011 kansallisesta uudistusohjelmasta sekä vuosia 2011–2014 koskevaa Suomen tarkistettua vakausohjelmaa koskevan neuvoston lausunnon antamisesta (EUVL C 216, 22.7.2011)** 67

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

Tiedotus Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

Koska Brysselissä 11. huhtikuuta 2014 allekirjoitetun, Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan ⁽¹⁾ väliaikaisen soveltamisen edellyttämät menettelyt saatettiin päätökseen 23. toukokuuta 2014, pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1. elokuuta 2014 alkaen.

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 5.

Tiedotus Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

Koska Brysselissä 11. huhtikuuta 2014 allekirjoitetun, Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan ⁽¹⁾ väliaikaisen soveltamisen edellyttämät menettelyt saatettiin päätökseen 15. toukokuuta 2014, pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 1. elokuuta 2014 alkaen.

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 5.

Tiedotus Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

Koska Brysselissä 11. huhtikuuta 2014 allekirjoitetun, Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan ⁽¹⁾ väliaikaisen soveltamisen edellyttämät menettelyt saatiin päätökseen 11. huhtikuuta 2014, pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 12. huhtikuuta 2014 alkaen.

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 5.

Tiedotus Kroatian tasavallan osallistumista Euroopan talousalueeseen koskevan sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

Koska Brysselissä 11. huhtikuuta 2014 allekirjoitetun Kroatian tasavallan osallistumista Euroopan talousalueeseen koskevan sopimuksen ⁽¹⁾ väliaikaisen soveltamisen edellyttämät menettelyt saatiin päätökseen 11. huhtikuuta 2014, sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 12. huhtikuuta 2014 alkaen.

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 5.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,**annettu 24 päivänä maaliskuuta 2014,****Kroatian tasavallan osallistumista Euroopan talousalueeseen koskevan sopimuksen ja kolmen siihen liittyvän sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja niiden väliaikaisesta soveltamisesta**

(2014/343/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 217 artiklan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan ja 218 artiklan 8 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Kroatian tasavallan liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 ja 5 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimus Euroopan talousalueesta ⁽¹⁾, jäljempänä 'ETA-sopimus', allekirjoitettiin Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992.
- (2) Kroatian tasavallasta tuli Euroopan unionin jäsenvaltio 1 päivänä heinäkuuta 2013.
- (3) Kroatian tasavalta on sen liittyttyä Euroopan unioniin pyytänyt tulla tuon ETA-sopimuksen sopimuspuoleksi sen 128 artiklan mukaisesti.
- (4) Komissio on tätä varten neuvotellut unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta Islannin, Liechtensteinin ruhtinaskunnan ja Norjan kuningaskunnan kanssa sopimuksen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'sopimus', ja kolme siihen liittyvää lisäpöytäkirjaa, nimittäin a) vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä tehtyyn Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen tehdyn lisäpöytäkirjan, b) Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan ja c) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan, jäljempänä 'liittyvät pöytäkirjat'.
- (5) Sopimus ja siihen liittyvät pöytäkirjat olisi allekirjoitettava ja niitä olisi sovellettava väliaikaisesti siihen asti kun niiden tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Kroatian tasavallan osallistumista Euroopan talousalueeseen koskevan sopimuksen ja siihen liittyvien pöytäkirjojen allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että niiden tekeminen saatetaan päätökseen.

Sopimuksen ja siihen liittyvien pöytäkirjojen tekstit sekä niiden väliaikaista soveltamista koskevat kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus ja siihen liittyvät pöytäkirjat sekä niiden väliaikaista soveltamista koskevat kirjeenvaihtona tehdyt sopimukset unionin puolesta.

⁽¹⁾ EYVL L 1, 3.1.1994, s. 3.

3 artikla

Sopimusta ja vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä tehtyyn Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen Kroatian Euroopan talousalueeseen liittymisen johdosta tehtyä lisäpöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sitä päivää seuraavasta päivästä, jona viimeisin kirjeenvaihtoista on saatu päätökseen, siihen asti kun mainitun sopimuksen ja pöytäkirjan tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen.

Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehtyä lisäpöytäkirjaa sekä Euroopan talusyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehtyä lisäpöytäkirjaa sovelletaan kummankin pöytäkirjan 4 artiklan mukaisesti väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona viimeinen väliaikaista soveltamista koskeva ilmoitus on talletettu.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 24 päivänä maaliskuuta 2014.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. TSAFTARIS

SOPIMUS

Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen

Kirjeenvaihtona tehdyt**SOPIMUKSET**

Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumista koskevan sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta sekä Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä tehdyn lisäpöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta

A. EUROOPAN UNIONIN KIRJE ISLANNILLE

Arvoisa Herra,

Viitaten sopimukseen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumissopimus', ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen, minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan unioni on valmis soveltamaan ETA:n laajentumissopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavasta päivästä, jona viimeisin väliaikaista soveltamista koskevista kirjeenvaihdoista Euroopan unionin ja Islannin, Liechtensteinin ja Norjan välillä on saatu päätökseen, jos Islanti on valmis tekemään samoin.


Pyydän Teitä vahvistamaan, että Islanti hyväksyy tällaisen väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Gjört í Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

B. ISLANNIN KIRJE EUROOPAN UNIONILLE

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan, tänään päivätyn kirjeenne, ja vahvistaa Islannin hyväksyvän sen sisällön:

”Viitaten sopimukseen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumis-sopimus', ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen, minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan unioni on valmis soveltamaan ETA:n laajentumissopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavasta päivästä, jona viimeisin väliaikaista soveltamista koskevista kirjeenvaihtoista Euroopan unionin ja Islannin, Liechtensteinin ja Norjan välillä on saatu päätökseen, jos Islanti on valmis tekemään samoin.”

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland rēszéról
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



A. EUROOPAN UNIONIN KIRJE LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNNALLE

Arvoisa Herra,

Viitaten sopimukseen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumissopimus', ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen, minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan unioni on valmis soveltamaan ETA:n laajentumissopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavasta päivästä, jona viimeisin väliaikaista soveltamista koskevista kirjeenvaihdoista Euroopan unionin ja Islannin, Liechtensteinin ja Norjan välillä on saatu päätökseen, jos Liechtensteinin ruhtinaskunta on valmis tekemään samoin.

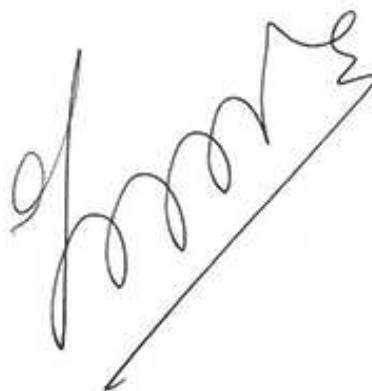
Pyydän Teitä vahvistamaan, että Liechtensteinin ruhtinaskunta hyväksyy tällaisen väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. Juncker', written over a diagonal line that serves as a baseline for the signature.

B. LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNNAN KIRJE EUROOPAN UNIONILLE

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan, tänään päivätyyn kirjeenne, ja vahvistaa Liechtensteinin ruhtinaskunnan hyväksyvän sen sisällön:

"Viitaten sopimukseen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumis-sopimus', ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen, minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan unioni on valmis soveltamaan ETA:n laajentumissopimusta väliaikaisesti sitä päivää seuraavasta päivästä, jona viimeisin väliaikaista soveltamista koskevista kirjeenvaihtoista Euroopan unionin ja Islannin, Liechtensteinin ja Norjan välillä on saatu päätökseen, jos Liechtensteinin ruhtinaskunta on valmis tekemään samoin."

Vastaanottaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Geschehen zu Brüssel am
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
За Княжество Лихтенщайн
Por el principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejnské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Za Kneževinu Lihtenštajn
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firsistes vārdā –
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Listenstaine
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein



A. EUROOPAN UNIONIN KIRJE NORJAN KUNINGASKUNNALLE

Arvoisa Herra,

Viitaten sopimukseen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'ETA:n laajentumis-sopimus', ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen, minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan unioni on valmis soveltamaan väliaikaisesti ETA:n laajentumissopimusta ja seuraavaa siihen liittyvää pöytäkirjaa:

— Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen Norjan rahoitusjärjestelmästä vuosiksi 2009–2014 tehty lisäpöytäkirja,

sitä päivää seuraavasta päivästä, jona viimeisin väliaikaista soveltamista koskevista kirjeenvaihdoista Euroopan unionin ja Islannin, Liechtensteinin ja Norjan välillä on saatu päätökseen, jos Norjan kuningaskunta on valmis tekemään samoin.

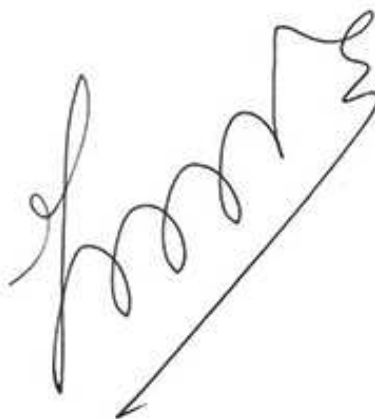
Pyydän Teitä vahvistamaan, että Norjan kuningaskunta hyväksyy tällaisen väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



B. NORJAN KUNINGASKUNNAN KIRJE EUROOPAN UNIONILLE

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan, tänään päivätyyn kirjeenne, ja vahvistaa Norjan kuningaskunnan hyväksyvän sen sisällön:

”Viitaten sopimukseen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä ’ETA:n laajentumis-sopimus’, ja kolmeen siihen liittyvään sopimukseen, minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan unioni on valmis soveltamaan väliaikaisesti ETA:n laajentumissopimusta ja seuraavaa siihen liittyvää pöytäkirjaa:

— Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen Norjan rahoitusjärjestelmästä vuosiksi 2009–2014 tehty lisäpöytäkirja,

sitä päivää seuraavasta päivästä, jona viimeisin väliaikaista soveltamista koskevista kirjeenvaihdosta Euroopan unionin ja Islannin, Liechtensteinin ja Norjan välillä on saatu päätökseen, jos Norjan kuningaskunta on valmis tekemään samoin.”

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus

Utferdiget i Brussel
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Sastavljeno u Bruxellesu
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Întocmit la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
 За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge



SOPIMUS**Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen**

EUROOPAN UNIONI,
BELGIAN KUNINGASKUNTA,
BULGARIAN TASAVALTA,
TŠEKin TASAVALTA,
TANSKAN KUNINGASKUNTA,
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,
VIRON TASAVALTA,
IRLANTI,
HELLEENIEN TASAVALTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
RANSKAN TASAVALTA,
ITALIAN TASAVALTA,
KYPROKSEN TASAVALTA,
LATVIAN TASAVALTA,
LIETTUAN TASAVALTA,
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,
UNKARI,
MALTAN TASAVALTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
ITÄVALLAN TASAVALTA,
PUOLAN TASAVALTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVENIAN TASAVALTA,
SLOVAKIAN TASAVALTA,
SUOMEN TASAVALTA,
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,
jäljempänä 'Euroopan unionin jäsenvaltiot', ja
ISLANTI,
LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTA,
NORJAN KUNINGASKUNTA,
jäljempänä 'EFTA-valtiot',
jäljempänä yhdessä 'nykyiset sopimuspuolet',
ja
KROATIAN TASAVALTA, jotka

KATSOVAT, että Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymistä koskeva sopimus, jäljempänä 'liittymissopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011,

KATSOVAT, että Euroopan talousalueesta tehdyn Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 allekirjoitetun sopimuksen, jäljempänä 'ETA-sopimus', 128 artiklan mukaisesti yhteisön jäseneksi tulevan Euroopan valtion on haettava ETA-sopimuksen sopimuspuoleksi,

KATSOVAT, että Kroatian tasavalta on hakenut ETA-sopimuksen sopimuspuoleksi,

KATSOVAT, että tällaista osallistumista koskevat ehdot ovat nykyisten sopimuspuolten ja jäsenyyttä hakeneen valtion sovittavissa,

OVAT SOPINEET seuraavan sopimuksen tekemisestä:

1 artikla

1. Kroatian tasavallasta tulee ETA-sopimuksen sopimuspuoli, jäljempänä 'uusi sopimuspuoli'.
2. Tämän sopimuksen voimaantulosta lähtien ETA-sopimuksen määräykset, sellaisina kuin ne ovat muutettuina ennen kesäkuun 30 päivää 2011 hyväksytyillä ETA:n sekakomitean päätöksillä, sitovat uutta sopimuspuolta samoilla ehdoilla kuin nykyisiä sopimuspuolia sekä tässä sopimuksessa määrätyillä ehdoilla.
3. Tämän sopimuksen liitteet ovat olennainen osa tätä sopimusta.

2 artikla

1. MUKAUTUKSET ITSE ETA-SOPIMUKSEN TEKSTIIN

a) Johdanto:

- i) lisätään sopimuspuolten luetteloon Ranskan tasavallan jälkeen seuraava:

"KROATIAN TASAVALTA,"

- ii) korvataan ilmaisu "UNKARIN TASAVALTA" ilmaisulla "UNKARI";

- iii) korvataan ilmaisu "MALTA" ilmaisulla "MALTAN TASAVALTA";

b) 2 artikla:

- i) poistetaan f alakohta;

- ii) lisätään e alakohdan jälkeen alakohta seuraavasti:

"f) ilmaisulla '9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytty liittymisasiakirja' Kroatian tasavallan liittymisehdoista ja mukautuksista Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen, Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimukseen tehtyä asiakirjaa, joka allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011";

c) 117 artikla:

korvataan 117 artikla seuraavasti:

"Rahoitusjärjestelmää koskevat määräykset ovat pöytäkirjassa 38, pöytäkirjassa 38a, pöytäkirjan 38a lisäyksessä, pöytäkirjassa 38b ja pöytäkirjan 38b lisäyksessä.";

d) 129 artikla:

i) korvataan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Euroopan talousalueen laajentumisten myötä tämän sopimuksen toisinnot bulgarian, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, puolan, romanian, slovakian, sloveenin, tšekin, unkarin ja viron kielellä ovat yhtä todistusvoimaiset.”;

ii) korvataan 1 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:

”Niiden säädösten tekstit, joihin liitteissä viitataan, ovat yhtä todistusvoimaiset bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, sellaisina kuin ne on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja tämän varmentamiseksi tekstit laaditaan myös islannin ja norjan kielellä ja julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-täydennysosassa.”

2. MUKAUTUKSET ETA-SOPIMUKSEN PÖYTÄKIRJOIHIN

a) Muutetaan alkuperäsääntöjä koskeva pöytäkirja 4 seuraavasti:

i) muutetaan liite IV a (kauppalaskuilmoituksen teksti) seuraavasti:

aa) lisätään ennen kauppalaskuilmoituksen tekstin italiankielistä toisintoa teksti seuraavasti:

”Kroaatinkielinen toisinto

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuju da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.”;

ii) muutetaan liite IV b (EUR-MED -kauppalaskuilmoituksen teksti) seuraavasti:

aa) lisätään ennen EUR-MED -kauppalaskuilmoituksen tekstin italiankielistä toisintoa teksti seuraavasti:

”Kroaatinkielinen toisinto

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... (1)) izjavljuju da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... (2) preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with ... (maan nimi/maiden nimet)

— no cumulation applied (3).”

b) Lisätään pöytäkirjaan 38b seuraava:

”PÖYTÄKIRJAN 38B LISÄYS ETA:N RAHOITUSJÄRJESTELMÄSTÄ KROATIAN TASAVALLAN OSALTA

1 artikla

1. Pöytäkirjaa 38b sovelletaan soveltuvin osin Kroatian tasavaltaan.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, pöytäkirjassa 38b olevan 3 artiklan 3 kohdan ensimmäistä virkettä ei sovelleta.
3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, pöytäkirjassa 38b olevaa 6 artiklaa ei sovelleta. Käytettävissä olevia Kroatian sitomattomia määrärahoja ei voi jakaa uudelleen muille edunsaajamaille.

2 artikla

Kroatian tasavallan saaman rahoituksen lisämäärä on 5 miljoonaa euroa 1 päivästä heinäkuuta 2013 30 päivään huhtikuuta 2014 ulottuvana kautena; se annetaan käyttöön maksusitoumuksena yhdessä erässä päivästä, jona sopimus Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen tai sopimus kyseisen sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta tulee voimaan.”

c) Korvataan pöytäkirja 44 seuraavasti:

”EUROOPAN TALOUSALUEEN LAAJENTUMISEEN LIITTYVISTÄ SUOJAMEKANISMEISTA

1. Sopimuksen 112 artiklan soveltaminen yleiseen taloudelliseen suojalausekkeeseen ja tiettyjen siirtymäjärjestelyiden sisältämiin suojamekanismeihin henkilöiden vapaan liikkuvuuden ja maantielikenteen alalla.

Sopimuksen 112 artiklaa sovelletaan myös tilanteisiin, jotka määritellään tai joihin viitataan

- a) 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan 37 artiklassa, 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyyn liittymisasiakirjan 36 artiklassa ja 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan 37 artiklassa sekä
- b) tiettyjen siirtymäjärjestelyiden sisältämissä suojamekanismeissa liitteen V (Työntekijöiden vapaa liikkuvuus) ja liitteen VIII (Sijoittautumisoikeus) otsikon ”Siirtymäkausi” alla, liitteen XVIII (Työterveys ja -turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu) 30 kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/71/EY) ja liitteen XIII (Liikenne) 26c kohdassa (neuvoston asetus (ETY) N:o 3118/93) ja 53a kohdassa (neuvoston asetus (ETY) N:o 3577/92) samoin aikarajoituksin, soveltamisaloin ja vaikutuksin kuin kyseisissä määräyksissä on vahvistettu.

2. Sisämarkkinoiden suojalauseke

Sopimuksessa määrättyä yleistä päätöksentekomenettelyä sovelletaan myös päätöksiin, jotka Euroopan yhteisöjen komissio tekee 16 päivänä huhtikuuta 2003 hyväksytyyn liittymisasiakirjan 38 artiklaa, 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyyn liittymisasiakirjan 37 artiklaa ja 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan 38 artiklaa soveltaessaan.”

3 artikla

1. Kaikkia Euroopan unionin toimielinten hyväksymiä ja ETA-sopimukseen sisällytettyjä säädöksiä koskevat muutokset, jotka on tehty asiakirjalla Kroatian tasavallan liittymisehdoista ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen mukautuksista, jäljempänä ’9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytty liittymisasiakirja’, otetaan osaksi ETA-sopimusta.

2. Tätä tarkoitusta varten lisätään seuraava luetelmakohta ETA-sopimuksen liitteiden ja pöytäkirjojen kohtiin, joissa viitataan kyseisten Euroopan unionin toimielinten antamiin säädöksiin:

”— 1 2012 J003: Kroatian tasavallan liittymisehdoista sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen mukautuksista tehty asiakirja, hyväksytty 9 päivänä joulukuuta 2011 (EUVL L 112, 24.4.2012, s. 21).”

3. Jos 2 kohdassa tarkoitettu luetelmakohta on kyseisen kohdan ensimmäinen luetelmakohta, sitä edeltää ilmaisu ”sel-laisena kuin se on viimeksi muutettuna seuraavilla.”.

4. Tämän sopimuksen liitteessä A luetellaan ETA-sopimuksen liitteiden ja pöytäkirjojen kohdat, joihin 2 ja 3 kohdassa tarkoitettu teksti lisätään.

5. Jos ETA-sopimukseen ennen tämän sopimuksen voimaantuloa sisällytettyihin säädöksiin on uuden sopimuspuolen osallistumisen takia tehtävä mukautuksia, ja vaadittavista mukautuksista ei ole määrätty tässä sopimuksessa, nämä mukautukset käsitellään ETA-sopimuksessa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

4 artikla

1. Tämän sopimuksen liitteessä B tarkoitettut, 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjaan sisältyvät järjestelyt otetaan osaksi ETA-sopimusta.
2. ETA-sopimuksen kannalta merkitykselliset järjestelyt, joihin viitataan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyssä liittymisasiakirjassa tai jotka on hyväksytty sen perusteella, mutta joita ei mainita tämän sopimuksen liitteessä B, käsitellään ETA-sopimuksessa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.

5 artikla

Tämän sopimuksen sopimuspuoli voi saattaa sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevan asian ETA:n sekakomitean käsiteltäväksi. ETA:n sekakomitea tutkii asian löytääkseen hyväksyttävän ratkaisun, jolla voidaan varmistaa ETA-sopimuksen moitteeton toiminta.

6 artikla

1. Nykyiset sopimuspuolet ja uusi sopimuspuoli ratifioivat tämän sopimuksen tai hyväksyvät sen omia menettelyjään noudattaen. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.
2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona viimeinen nykyisistä sopimuspuolista tai uusi sopimuspuoli tallettaa ratifiointi- tai hyväksymiskirjansa ja edellyttäen, että seuraavat asiaan liittyvät pöytäkirjat tulevat voimaan samana päivänä:
 - a) Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehty lisäpöytäkirja;
 - b) Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehty lisäpöytäkirja; ja
 - c) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehty lisäpöytäkirja.

7 artikla

Tämä sopimus on laadittu yhtenä alkuperäiskappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron, islannin ja norjan kielellä. Sen jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön, joka lähettää oikeaksi todistetun jäljennöksen kaikkien sopimuspuolten hallituksille.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands

Für das Fürstentum Liechtenstein

For Kongeriket Norge

Za Republiku Hrvatsku

LIITE A

Sopimuksen 3 artiklassa tarkoitettu luettelo

I OSA

**ETA-SOPIMUKSESSA TARKOITETUT SÄÄDÖKSET, JOITA ON MUUTETTU 9 PÄIVÄNÄ JOULUKUUTA 2011
HYVÄKSYTYLLÄ LIITTYMISASIAKIRJALLA**

Päätöksen 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu luettelukohta lisätään ETA-sopimuksen liitteiden ja pöytäkirjojen seuraaviin kohtiin:

Liitteen II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen) XXVII luvussa (Tislatut alkoholijuomat):

— 3 kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 1601/91)

Liitteessä VII (Tutkintotodistusten vastavuoroinen tunnustaminen):

1 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2005/36/EY)

Liitteessä XVII (Henkinen omaisuus):

6 a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1610/96)

Liitteessä IX (Rahoituspalvelut):

14 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2006/48/EY)

Liitteessä XX (Ympäristö):

21 al kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/87/EY)

II OSA

MUUT MUUTOKSET ETA-SOPIMUKSEN LIITTEISIIN

ETA-sopimuksen liitteisiin tehdään seuraavat muutokset:

Liitteessä II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen — osa II):

poistetaan XV luvun 12 a kohdassa (neuvoston direktiivi 91/414/ETY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan XVII luvun 7 kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/62/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan XVII luvun 8 kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/63/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan XXV luvun 3 kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/37/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyyn liittymispöytäkirjan”.

Liitteessä V (Työntekijöiden vapaa liikkuvuus):

poistetaan otsikon ”SIIRTYMÄKAUSI” alla oleva ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyyn liittymispöytäkirjan”.

Liitteessä VIII (Sijoittautumisoikeus):

poistetaan otsikon "SIIRTYMÄKAUSI" alla oleva ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan".

Liitteessä IX (Rahoituspalvelut):

poistetaan 31 b kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 97/9/EY) ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan".

Liitteessä XI (Sähköinen viestintä, audiovisuaaliset palvelut ja tietoyhteiskunta):

poistetaan 5 cm kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/22/EY) ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan".

Liitteessä XII (Pääomien vapaa liikkuvuus):

poistetaan otsikon "SIIRTYMÄKAUSI" alla oleva ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan".

Liitteessä XIII (Liikenne):

poistetaan 15 a kohdassa (neuvoston direktiivi 96/53/EY) ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan";

poistetaan 18 a kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 1999/62/EY) ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan";

poistetaan 19 kohdassa (neuvoston direktiivi 96/26/EY) ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan";

poistetaan 26 c kohdassa (neuvoston asetus (ETY) N:o 3118/93) ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan".

Liitteessä XV (Valtion tuki):

poistetaan otsikon "ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET" alla oleva ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan";

poistetaan otsikon "SIIRTYMÄKAUSI" alla oleva ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan".

Liitteessä XVII (Henkinen omaisuus):

poistetaan otsikon "ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET" alla oleva ilmaisu "tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan".

Liitteessä XVIII (Työterveys- ja turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu):

poistetaan 30 kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/71/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”.

Liitteessä XX (Ympäristö):

poistetaan 1 f kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2008/1/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan 7 a kohdassa (neuvoston direktiivi 98/83/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan 13 kohdassa (neuvoston direktiivi 91/271/ETY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan 19 a kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/80/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan 21 ad kohdassa (neuvoston direktiivi 1999/32/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan 32 d kohdassa (neuvoston direktiivi 1999/31/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan 32 f kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/76/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”;

poistetaan 32 fa kohdassa (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/96/EY) ilmaisu ”tai tapauksen mukaan 25 päivänä huhtikuuta 2005 hyväksytyn liittymispöytäkirjan”.

LIITE B

Sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettu luettelo

Muutetaan ETA-sopimuksen liitteet ja pöytäkirjat seuraavasti:

Liite I (Eläinlääkintä- ja kasvinsuojeluasiat):

1. Lisätään I luvun 1.1 osan 4 kohtaan (neuvoston direktiivi 97/78/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 5 luvun IV jakso).”

2. Lisätään I luvun 6.1 osan 16 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 852/2004) siirtymäjärjestelyjä koskevan kohdan jälkeen seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 5 luvun II jakso).”

3. Lisätään I luvun 6.1 osan 17 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 853/2004) siirtymäjärjestelyjä koskevan kohdan jälkeen ja ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 5 luvun II jakso).”

4. Lisätään I luvun 9.1 osan 8 kohtaan (neuvoston direktiivi 1999/74/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevan kohdan jälkeen seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 5 luvun I jakso).”

5. Lisätään III luvun 1 osan 10 kohtaan (neuvoston direktiivi 2002/53/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen ja ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 5 luvun III jakso).”

6. Lisätään III luvun 1 osan 12 kohtaan (neuvoston direktiivi 2002/55/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevan kohdan jälkeen ja ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 5 luvun III jakso).”

Liite II (Tekniset määräykset, standardit, testaus ja varmentaminen):

1. Lisätään XII luvun 54 zr kohtaan (neuvoston direktiivi 2001/113/EY) seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 4 luvun I jakson 1 kohta).”

2. Lisätään XIII luvun 15 q kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/83/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevan kohdan jälkeen ja ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V oleva 1 luku).”

3. Lisätään XV luvun 12 zc kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 1907/2006) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 10 luvun VI jakso).”

Liite V (Työntekijöiden vapaa liikkuvuus):

Lisätään otsikon "SIIRTYMÄKAUSI" alla olevien siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen ja ennen suojamekanismeja koskevaa kohtaa seuraava:

"Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V oleva 2 luku)."

Liite VIII (Sijoittautumisoikeus):

Lisätään otsikon "SIIRTYMÄKAUSI" alla olevien siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen ja ennen suojamekanismeja koskevaa kohtaa seuraava:

"Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V oleva 2 luku)."

Liite XII (Pääomien vapaa liikkuvuus):

Lisätään otsikon "SIIRTYMÄKAUSI" alla olevien kohtien jälkeen seuraava:

"Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V oleva 3 luku)."

Liite XIII (Liikenne):

Lisätään 53 a kohtaan (neuvoston asetus (ETY) N:o 3577/92) ennen mukautusta koskevaa tekstiä kohdat seuraavasti:

"Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 7 luvun 1 kohta).

Edellisissä kohdissa tarkoitettuihin siirtymäjärjestelyihin sisältyvien suojamekanismien osalta sovelletaan EUROOPAN TALOUSALUEEN LAAJENTUMISEEN LIITTYVISTÄ SUOJAMEKANISMEISTA TEHTYÄ PÖYTÄKIRJAA 44."

Liite XV (Valtion tuki):

Lisätään otsikon "ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET" jälkeen seuraava:

"Sopimuspuolten välillä sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteessä IV olevassa 2 luvussa (Kilpailupolitiikka) määrättyjä nykyisiä tukijärjestelmiä koskevia järjestelyjä."

Liite XVII (Henkinen omaisuus):

Lisätään otsikon "ALAKOHTAISET MUKAUTUKSET" jälkeen seuraava:

"Sopimuspuolten välillä sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteessä IV olevassa 1 luvussa (Yhtiöoikeus) määrättyä erityisjärjestelyä."

Liite XVIII (Työterveys- ja turvallisuus, työoikeus sekä miesten ja naisten tasa-arvoinen kohtelu):

Lisätään 30 kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/71/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen ja ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

"Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V oleva 2 luku)."

Liite XX (Ympäristö):

1. Lisätään 7 a kohtaan (neuvoston direktiivi 98/83/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen seuraava:

"Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 10 luvun IV jakson 2 kohta)."

2. Lisätään 13 kohtaan (neuvoston direktiivi 91/271/ETY) siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen ja ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 10 luvun IV jakson 1 kohta).”

3. Lisätään 19 a kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/80/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen ja ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 10 luvun V jakson 2 kohta).”

4. Lisätään 21 ab kohtaan (neuvoston direktiivi 1999/13/EY) seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 10 luvun V jakson 1 kohta).”

5. Lisätään 21 al kohtaan (Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/87/EY) ennen mukautusta koskevaa tekstiä seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 10 luvun I jakson 1 kohta).”

6. Lisätään 32 d kohtaan (neuvoston direktiivi 1999/31/EY) siirtymäjärjestelyjä koskevien kohtien jälkeen seuraava:

”Kroatian osalta sovelletaan 9 päivänä joulukuuta 2011 hyväksytyn liittymisasiakirjan liitteissä määrättyjä siirtymäjärjestelyjä (liitteessä V olevan 10 luvun III jakso).”

PÄÄTÖSASIAKIRJA

Seuraavien täysivaltaiset edustajat:

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'Euroopan unioni',

sekä

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKin TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARI,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

EUROOPAN UNIONISTA tehdyn sopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä 'EU:n jäsenvaltiot', sekä

seuraavien täysivaltaiset edustajat:

ISLANTI,

LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTA,

NORJAN KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'EFTA-valtiot',

jotka kaikki ovat Portossa 2 päivänä toukokuuta 1992 Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'ETA-sopimus', sopimuspuolia, jäljempänä yhteisesti 'nykyiset sopimuspuolet', ja

seuraavan täysivaltaiset edustajat:

KROATIAN TASAVALTA,

jäljempänä 'uusi sopimuspuoli',

jotka ovat kokoontuneet Brysselissä [...] päivänä [...] kuuta vuonna [...] allekirjoittamaan sopimuksen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, ovat hyväksyneet seuraavat tekstit:

- I. sopimus Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen, jäljempänä 'sopimus';
- II. sopimukseen liitetyt, jäljempänä luetellut tekstit:
 - Liite A: sopimuksen 3 artiklassa tarkoitettu luettelo,
 - Liite B: sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettu luettelo.

Nykyisten sopimuspuolten täysivaltaiset edustajat ja uuden sopimuspuolen täysivaltaiset edustajat ovat hyväksyneet seuraavat tähän päätösasiakirjaan liitetyt yhteiset julistukset ja lausumat:

1. yhteinen julistus Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen tehdyn sopimuksen varhaisesta voimaantulosta tai väliaikaisesta soveltamisesta;
2. yhteinen julistus siirtymäjärjestelyjen päättymispäivästä;
3. yhteinen julistus alkuperäsääntöjen soveltamisesta sen jälkeen, kun sopimus Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen on tullut voimaan;
4. yhteinen julistus Liechtensteinin alakohtaisesta mukautuksesta henkilöiden vapaan liikkuvuuden alalla;
5. yhteinen lausuma pöytäkirjassa 38b mainituista ensisijaisista aloista;
6. yhteinen lausuma rahoitusosuuksista.

Nykyisten sopimuspuolten täysivaltaiset edustajat ja uuden sopimuspuolen täysivaltaiset edustajat ovat ottaneet huomioon seuraavat tähän päätösasiakirjaan liitetyt julistukset:

EFTA-valtioiden yhteinen yleisjulistus.

Lisäksi ne sopivat, että nykyisten sopimuspuolten ja uuden sopimuspuolen edustajat laativat tämän sopimuksen voimaantuloon mennessä Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, ja ETA:n sekakomitean kunkin päätöksen täydelliset tekstit kroaatin kielellä ja vahvistavat ne todistusvoimaisiksi.

Ne ottavat huomioon Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan, joka on myös liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Ne ottavat huomioon myös Euroopan talousyhteisön ja Islannin sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan, joka on liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Ne ottavat lisäksi huomioon Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehdyn lisäpöytäkirjan, joka on myös liitetty tähän päätösasiakirjaan.

Ne korostavat, että edellä mainituista pöytäkirjoista on sovittu olettaen, että osallistuminen Euroopan talousalueeseen säilyy muuttumattomana.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



NYKYISTEN SOPIMUSPUOLTEN JA UUDEN SOPIMUSPUOLEN YHTEISET JULISTUKSET JA LAUSUMAT

YHTEINEN JULISTUS KROATIAN TASAVALLAN OSALLISTUMISESTA EUROOPAN TALOUSALUEESEEN TEHDYN SOPIMUKSEN VARHAISESTA VOIMAANTULOSTA TAI VÄLIAIKAISESTA SOVELTAMISESTA

Osapuolet korostavat Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen tehdyn sopimuksen varhaisen voimaantulon tai väliaikaisen soveltamisen tärkeyttä Euroopan talousalueen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja sen takaamiseksi, että Kroatia voi hyötyä osallistumisestaan Euroopan talousalueeseen.

YHTEINEN JULISTUS SIIRTYMÄJÄRJESTELYJEN PÄÄTTYMISPÄIVÄSTÄ

Osapuolet vahvistavat, että liittymissopimuksen siirtymäjärjestelyt siirretään ETA-sopimukseen ja ne päättyvät samana päivänä kuin jos Euroopan unionin ja Euroopan talousalueen laajentuminen olisi tapahtunut samanaikaisesti 1 päivänä heinäkuuta 2013.

YHTEINEN JULISTUS ALKUPERÄSÄÄNTÖJEN SOVELTAMISESTA SEN JÄLKEEN, KUN SOPIMUS KROATIAN TASAVALLAN OSALLISTUMISESTA EUROOPAN TALOUSALUEESEEN ON TULLUT VOIMAAN

1. EFTA-valtion tai uuden sopimuspuolen EFTA-valtioiden ja uuden sopimuspuolen välistä etuuskohtelusopimusta taikka EFTA-valtion tai uuden sopimuspuolen yksipuolista kansallista lainsäädäntöä noudattaen asianmukaisesti antamaa alkuperäselvitystä pidetään selvityksenä ETA:n etuuskohtelualkuperästä, jos:
 - a) alkuperäselvitys ja kuljetusasiakirjat on laadittu viimeistään sitä päivää edeltävänä päivänä, jona uusi sopimuspuoli on liittynyt Euroopan unioniin,
 - b) alkuperäselvitys esitetään tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.Kun tavarat on ilmoitettu tuoduiksi EFTA-valtiosta uuden sopimuspuolen alueelle tai uuden sopimuspuolen alueelta EFTA-valtioon ennen päivää, jona uusi sopimuspuoli liittyy Euroopan unioniin, EFTA-valtion ja uuden sopimuspuolen välillä kyseisenä ajankohtana voimassa olevien etuuskohtelujärjestelyjen mukaisesti, EFTA-valtiot tai uusi sopimuspuoli voivat myös hyväksyä kyseisten järjestelyjen mukaisesti taannehtivasti annetun alkuperäselvityksen, jos se on esitetty tulliviranomaisille neljän kuukauden kuluessa sopimuksen voimaantulosta.
2. EFTA-valtiot ja Kroatian tasavalta valtuutetaan pitämään EFTA-valtioiden ja Kroatian tasavallan välisten sopimusten mukaisesti myönnetty ”valtuutetun viejän” asemaa koskevat luvat voimassa, jos valtuutetut viejät soveltavat ETA:n alkuperäsääntöjä.

EFTA-valtiot ja Kroatian tasavalta korvaavat nämä luvat vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta uusilla luvilla, jotka on myönnetty Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen pöytäkirjassa 4 vahvistettujen edellytysten mukaisesti.
3. EFTA-valtioiden ja uuden sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen etuuskohtelusopimusten ja -järjestelyjen mukaisesti annetun alkuperäselvityksen jälkitarkastusta koskevat pyynnöt kolmen vuoden ajan kyseisen alkuperäselvityksen laatimisesta. Nämä viranomaiset voivat esittää kyseisen pyynnön kolmen vuoden kuluessa alkuperäselvityksen vastaanottamisesta.

YHTEINEN JULISTUS LIECHTENSTEININ ALAKOHTAISESTA MUKAUTUKSESTA HENKILÖIDEN VAPAAN LIIKKUVUUDEN ALALLA

Nykyiset sopimuspuolet ja uusi sopimuspuoli, jotka

- viittaavat Liechtensteinia koskeviin alakohtaisiin mukautuksiin ETA-sopimuksen liitteiden V ja VIII mukaisen henkilöiden vapaan liikkuvuuden alalla sellaisina kuin ne ovat käyttöön otettuina ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 191/1999 ja muutettuina 14 päivänä lokakuuta 2003 tehdyllä sopimuksella Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,
 - toteavat, että EU- ja EFTA-maiden kansalaisilla on jatkuvasti suurta kiinnostusta oleskella Liechtensteinissa, jolloin edellä mainittujen alakohtaisten mukautusten mukainen maahanmuuton nettomäärä ylittyy,
 - katsovat, että Kroatian osallistuminen Euroopan talousalueeseen johtaa suurempaan määrään kansalaisia, joilla on oikeus vedota ETA-sopimuksen mukaiseen henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen,
- sopivat ottavansa huomioon tämän tosiasiallisen tilanteen ja sen, ettei Liechtensteinin vastaanottokyky ole muuttunut, tarkastellessaan ETA-sopimuksen liitteissä V ja VIII vahvistettuja alakohtaisia mukautuksia.

YHTEINEN LAUSUMA PÖYTÄKIRJASSA 38B MAINITUISTA ENSISIJAISISTA ALOISTA

Nykyiset sopimuspuolet ja uusi sopimuspuoli muistuttavat, ettei Kroatian tarvitse kattaa kaikkia pöytäkirjassa 38b olevassa 3 artiklassa määriteltyjä ensisijaisia aloja.

YHTEINEN LAUSUMA RAHOITUSOSUUKSISTA

Nykyiset sopimuspuolet ja uusi sopimuspuoli ovat yhtä mieltä siitä, etteivät Euroopan talousalueen laajentumisen yhteydessä sovitut erilaiset rahoitusosuuksia koskevat järjestelyt muodosta ennakkotapausta sen jälkeen kun ne päättyvät 30 päivänä huhtikuuta 2014.

MUUT YHDEN TAI USEAMMAN SOPIMUSPUOLEN JULISTUKSET

EFTA-VALTIOIDEN YHTEINEN YLEISJULISTUS

EFTA-valtiot ottavat huomioon ETA-sopimuksen kannalta merkittävät julistukset päätösasiakirjassa, joka on liitetty sopimukseen Belgian kuningaskunnan, Bulgarian tasavallan, Tšekin tasavallan, Tanskan kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Unkarin, Maltaan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Puolan tasavallan, Portugalin tasavallan, Romanian, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan, Ruotsin kuningaskunnan, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan (Euroopan unionin jäsenvaltiot) ja Kroatian tasavallan välillä Kroatian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin.

EFTA-valtiot korostavat, että ETA-sopimuksen kannalta merkityksellisiä julistuksia, jotka on liitetty edellisessä kohdassa tarkoitetun sopimuksen päätösasiakirjaan, ei voida tulkita tai soveltaa siten, että ne ovat ristiriidassa tästä sopimuksesta tai ETA-sopimuksesta nykyisille sopimuspuolille ja uudelle sopimuspuolelle johtuviin velvollisuuksiin nähden.

Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehty

LISÄPÖYTÄKIRJA

EUROOPAN UNIONI

ja

NORJAN KUNINGASKUNTA, jotka

ottavat huomioon Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin sopimuksen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä,

ottavat huomioon sopimuksen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,

ovat päättäneet ottaa Kroatian tasavallan mukaan vuosia 2009–2014 koskevaan Norjan rahoitusjärjestelmään,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

1. Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin välistä sopimusta vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä, jäljempänä 'sopimus', sovelletaan soveltuvin osin Kroatian tasavaltaan.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuksen 3 artiklan 2 ja 3 kohtaa ei sovelleta.
3. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, sopimuksen 6 artiklaa ei sovelleta. Kroatian tasavallan sitomattomia määrärahoja ei voida jakaa uudelleen muille edunsaajamaille.

2 artikla

Kroatian tasavallan saaman rahoituksen lisämäärä on 4,6 miljoonaa euroa 1 päivästä heinäkuuta 2013 30 päivään huhtikuuta 2014 ulottuvana kautena; se annetaan käyttöön maksusitoumuksena yhdessä erässä päivästä, jona sopimus Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen tai sopimus kyseisen sopimuksen ja tämän pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta tulee voimaan.

3 artikla

Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

Se tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona viimeinen ratifioimis- tai hyväksymisasiakirja talletetaan, edellyttäen, että myös Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen tehdyn sopimuksen ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.

4 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja norjan kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön, joka toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kullekin osapuolelle.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Εvropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveģja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehty

LISÄPÖYTÄKIRJA

EUROOPAN UNIONI

ja

ISLANTI, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Brysselissä 22 päivänä heinäkuuta 1972 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Islannin välisen sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', sekä Islannin ja yhteisön välistä kalan ja kalastustuotteiden kauppaa koskevat voimassa olevat järjestelyt,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen liitetyn lisäpöytäkirjan tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden tuontiin Euroopan unioniin vuosina 2009–2014 sovellettavista erityismääräyksistä,

OTTAVAT HUOMIOON Kroatian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuksen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,

OTTAVAT HUOMIOON olemassa olevan kalan ja kalastustuotteiden kauppaa koskevan järjestelyn Islannin ja Kroatian tasavallan välillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET määrittellä yhteisellä sopimuksella sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehtävät mukautukset, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

Sopimuksen sekä sen erottamattomia osia olevien liitteiden ja pöytäkirjojen sekä päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten tekstit laaditaan kroaatin kielellä, ja nämä tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Sekakomitea hyväksyy kroaatin kieleset tekstit.

2 artikla

1. Tässä pöytäkirjassa vahvistetaan Islannista peräisin olevien tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden Euroopan unioniin tapahtuvaan tuontiin sovellettavat erityismääräykset.

2. Tämän pöytäkirjan 3 artiklassa vahvistetut tariffikiintiöt kattavat kymmenen kuukauden ajanjakson alkaen Kroatian liittymisestä Euroopan unioniin vuosia 2009–2014 koskevan rahoitusjärjestelyn päättymiseen (1 päivästä heinäkuuta 2013 30 päivään huhtikuuta 2014). Kiintiömääriä tarkastellaan uudelleen kyseisen ajanjakson loppuun mennessä ottaen huomioon kaikki merkitykselliset näkökohdat.

3. Tariffikiintiöitä sovelletaan päivästä, jona tämän pöytäkirjan väliaikainen soveltaminen alkaa, 4 artiklan 3 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti, ja ne ovat käytettävissä kahdentoista kuukauden ajan tuosta päivästä.

3 artikla

Unioni avaa seuraavat uudet tullittomat tariffikiintiöt Islannista peräisin oleville tuotteille:

- Jäädetyt keisarihummerit (*Nephrops norvegicus*) (CN-koodi 0306 15 90), nettopaino 60 tonnia.
- Punasimppujen (puna-ahvenien) (*Sebastes spp.*) fileet, tuoreet tai jäähdytyt (CN-koodi 0304 49 50), nettopaino 100 tonnia.

4 artikla

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.
2. Pöytäkirja tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun viimeinen ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu edellyttäen, että myös seuraavien asiaan liittyvien sopimusten ratifioimis- tai hyväksymiskirjat on talletettu:
 - i) sopimus Kroatian osallistumisesta Euroopan talousalueeseen;
 - ii) Euroopan unionin ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehty lisäpöytäkirja;
 - iii) Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehty lisäpöytäkirja.
3. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona viimeinen tätä koskeva ilmoitus on talletettu, kunnes tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatettu päätökseen,

5 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalín, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakín, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron sekä islannin kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön, joka toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kullekin osapuolelle.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Fyrir hönd Evrópusambandsins

За Исландия
 Por Islandía
 Za Island
 For Island
 Für Island
 Islandi nimel
 Για την Ισλανδία
 For Iceland
 Pour l'Islande
 Za Island
 Per l'Islanda
 Islandes vārdā –
 Islandijos vardu
 Izland részéről
 Għar-Iżlanda
 Voor IJsland
 W imieniu Islandii
 Pela Islândia
 Pentru Islanda
 Za Island
 Za Islandijo
 Islannin puolesta
 För Island
 Fyrir hönd Íslands

Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehty

LISÄPÖYTÄKIRJA

EUROOPAN UNIONI

ja

NORJAN KUNINGASKUNTA, jotka

OTTAVAT HUOMIOON 14 päivänä toukokuuta 1973 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan sopimuksen, jäljempänä 'sopimus', sekä Norjan ja yhteisön välistä kalan ja kalatuotteiden kauppaa koskevat voimassa olevat järjestelyt,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen liitetyn lisäpöytäkirjan tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden tuonnissa unioniin vuosina 2009–2014 sovellettavista erityismääräyksistä ja erityisesti sen 1 artiklan,

OTTAVAT HUOMIOON Kroatian tasavallan liittymisen Euroopan unioniin,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuksen Kroatian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen,

OTTAVAT HUOMIOON olemassa olevan kalan ja kalastustuotteiden kauppaa koskevan järjestelyn Norjan ja Kroatian tasavallan välillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET määritellä yhteisellä sopimuksella sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehtävät mukautukset, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

Sopimuksen sekä sen erottamattomia osia olevien liitteiden ja pöytäkirjojen sekä päätösasiakirjan ja siihen liitettyjen julistusten tekstit laaditaan kroaatin kielellä, ja nämä tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia kuin alkuperäiset tekstit. Sekakomitea hyväksyy kroaatinkieliset tekstit.

2 artikla

1. Tässä pöytäkirjassa vahvistetaan Norjasta peräisin olevien tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden Euroopan unioniin tapahtuvaan tuontiin sovellettavat erityismääräykset.

2. Tämän pöytäkirjan 3 artiklassa vahvistettu tariffikiintiö kattaa kymmenen kuukauden ajanjakson alkaen Kroatian liittymisestä Euroopan unioniin vuosia 2009–2014 koskevan rahoitusjärjestelyn päättymiseen (1 päivästä heinäkuuta 2013 30 päivään huhtikuuta 2014). Kiintiömäärää tarkastellaan uudelleen kyseisen ajanjakson loppuun mennessä ottaen huomioon kaikki merkitykselliset näkökohdat.

3. Tariffikiintiötä sovelletaan päivästä, jona tämän pöytäkirjan väliaikainen soveltaminen alkaa, 4 artiklan 3 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti, ja se on käytettävissä kahdenoista kuukauden ajan tuosta päivästä.

4. Tariffikiintiöön, joka vahvistetaan 3 artiklassa, sovellettavat alkuperäsäännöt esitetään sopimuksen pöytäkirjassa 3.

3 artikla

Unioni avaa seuraavan uuden tullittoman tariffikiintiön:

— Silli ja silakka, mausteissa ja/tai etikassa käsitelty, suolavedessä (CN-koodit ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) 1 400 tonnia valutettuna nettopainona.

4 artikla

1. Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.
2. Pöytäkirja tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun viimeinen ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu edellyttäen, että myös seuraavien asiaan liittyvien sopimusten ratifioimis- tai hyväksymiskirjat on talletettu:
 - i) sopimus Kroatian osallistumisesta Euroopan talousalueeseen;
 - ii) Norjan kuningaskunnan ja Euroopan unionin väliseen sopimukseen vuosia 2009–2014 koskevasta Norjan rahoitusjärjestelmästä Kroatian tasavallan Euroopan talousalueeseen osallistumisen johdosta tehty lisäpöytäkirja;
 - iii) Euroopan talousyhteisön ja Islannin väliseen sopimukseen Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta tehty lisäpöytäkirja.
3. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona viimeinen tätä koskeva ilmoitus on talletettu, kunnes tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut menettelyt on saatettu päätökseen,

5 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja norjan kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön, joka toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kullekin osapuolelle.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsselben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.
Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европску унију
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

За Княжество Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Za Kraljevinu Norvešku
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā –
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar- Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriket Norge

NEUVOSTON PÄÄTÖS,**annettu 19 päivänä toukokuuta 2014,****Liechtensteinin ruhtinaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välillä tehdyn järjestelyasiakirjan tekemisestä**

(2014/344/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 74 artiklan ja 78 artiklan 1 ja 2 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välinen järjestelyasiakirja Liechtensteinin ruhtinaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä allekirjoitettiin neuvoston päätöksen 2014/186/EU ⁽¹⁾ mukaisesti 3 päivänä maaliskuuta 2014, sillä varauksella, että järjestelyasiakirjan tekeminen saatetaan päätökseen.
- (2) Järjestelyasiakirja olisi hyväksyttävä.
- (3) Kuten Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 439/2010 ⁽²⁾ johdanto-osan 21 kappaleessa todetaan, Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti osallistuvat asetukseen ja se sitoo niitä. Niiden olisi sen vuoksi pantava asetuksen (EU) N:o 439/2010 49 artiklan 1 kohta täytäntöön osallistumalla tähän päätökseen. Tästä syystä Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti osallistuvat tähän päätökseen.
- (4) Kuten asetuksen (EU) N:o 439/2010 johdanto-osan 22 kappaleessa todetaan, Tanska ei osallistu asetukseen eikä asetus sido sitä. Sen vuoksi Tanska ei osallistu tähän päätökseen.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään unionin puolesta Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välinen järjestelyasiakirja Liechtensteinin ruhtinaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

Järjestelyasiakirjan teksti on liitetty tähän päätökseen.

*2 artikla*Neuvoston puheenjohtaja antaa unionin puolesta järjestelyasiakirjan 13 artiklan 1 kohdassa määrätyn ilmoituksen ⁽³⁾.*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 19 päivänä toukokuuta 2014.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2014/186/EU, annettu 11 päivänä helmikuuta 2014, Liechtensteinin ruhtinaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välillä tehdyn järjestelyasiakirjan allekirjoittamisesta unionin puolesta (EUVL L 102, 5.4.2014, s. 3).

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 439/2010, annettu 19 päivänä toukokuuta 2010, Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston perustamisesta (EUVL L 132, 29.5.2010, s. 11).

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee järjestelyasiakirjan voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan unionin ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välinen**JÄRJESTELYASIAKIRJA****Liechtensteinin ruhtinaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU',

sekä

LIECHTENSTEININ RUHTINASKUNTA, jäljempänä 'Liechtenstein',

jotka

ottavat huomioon Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston perustamisesta 19 päivänä toukokuuta 2010 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 439/2010 ⁽¹⁾, jäljempänä 'asetus', 49 artiklan 1 kohdan,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Asetuksessa todetaan, että tarkoituksensa toteuttamiseksi Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston, jäljempänä 'tukivirasto', olisi oltava avoin sellaisten maiden osallistumiselle, jotka ovat tehneet EU:n kanssa sopimuksia, joiden nojalla ne ovat ottaneet käyttöön ja soveltavat EU:n oikeutta tämän asetuksen soveltamisalalla; tämä koskee erityisesti Islantia, Liechtensteinia, Norjaa ja Sveitsiä, jäljempänä 'assosioituneet maat'.
- (2) Liechtenstein on tehnyt EU:n kanssa sopimuksia, joiden nojalla se on hyväksynyt ja soveltaa EU:n oikeutta asetuksen soveltamisalalla, ja erityisesti Liechtenstein on liittynyt Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen sopimukseen niistä perusteista ja menettelyistä, joilla ratkaistaan jäsenvaltiossa tai Sveitsissä jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa oleva valtio ⁽²⁾,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Osallistumisen laajuus

Liechtenstein osallistuu täysimääräisesti tukiviraston toimintaan ja on oikeutettu ottamaan vastaan asetuksessa kuvailtuja tukiviraston tukitoimia tässä järjestelyasiakirjassa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

2 artikla

Hallintoneuvosto

Liechtenstein on edustettuna tukiviraston hallintoneuvostossa tarkkailijana ilman äänioikeutta.

3 artikla

Rahoitusosuus

1. Liechtenstein osallistuu tukiviraston tulojen rahoitukseen vuosittaisella summalla, joka lasketaan sen bruttokansantuotteen, jäljempänä 'BKT', mukaisesti prosentiosuutena kaikkien osallistuvien valtioiden BKT:sta liitteessä I vahvistetun kaavan mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu rahoitusosuus alkaa kertyä tämän järjestelyasiakirjan voimaantuloa seuraavasta päivästä lähtien. Ensimmäistä rahoitusosuutta alennetaan suhteessa tämän järjestelyasiakirjan voimaantulon jälkeen vuodesta jäljellä olevaan aikaan.

⁽¹⁾ EUVL L 132, 29.5.2010, s. 11.

⁽²⁾ EUVL L 160, 18.6.2011, s. 39.

*4 artikla***Tietosuoja**

1. Tätä järjestelyasiakirjaa soveltaessaan Liechtenstein käsittelee tietoja yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY mukaisesti ⁽¹⁾.
2. Tätä järjestelyasiakirjaa sovellettaessa tukiviraston suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 45/2001 ⁽²⁾.
3. Liechtenstein noudattaa tukiviraston hallussa olevien asiakirjojen luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä hallinto-neuvoston työjärjestyksen mukaisesti.

*5 artikla***Oikeudellinen asema**

Tukivirasto on Liechtensteinin lainsäädännön mukainen oikeushenkilö, ja sillä on Liechtensteinin lainsäädännön mukainen laajin oikeushenkilöllä oleva oikeuskelpoisuus Liechtensteinissa. Se voi erityisesti hankkia tai luovuttaa irtainta ja kiinteää omaisuutta sekä esiintyä kantajana ja vastaajana oikeudenkäynneissä.

*6 artikla***Vastuu**

Tukiviraston vastuuseen sovelletaan asetuksen 45 artiklan 1, 3 ja 5 kohtaa.

*7 artikla***Euroopan unionin tuomioistuin**

Liechtenstein tunnustaa Euroopan unionin tuomioistuimen tukivirastoon kohdistuvan toimivallan, kuten asetuksen 45 artiklan 2 ja 4 kohdassa säädetään.

*8 artikla***Tukiviraston henkilöstö**

1. Asetuksen 38 artiklan 1 kohdan ja 49 artiklan 1 kohdan mukaisesti Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavia henkilöstösääntöjä ja muuhun henkilöstöön sovellettavia palvelussuhteen ehtoja, Euroopan unionin toimielinten näiden henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen soveltamiseksi yhteisesti hyväksymiä sääntöjä sekä tukiviraston asetuksen 38 artiklan 2 kohdan mukaisesti hyväksymiä täytäntöönpanosääntöjä sovelletaan tukiviraston henkilöstön jäseniksi palvelukseen otettuihin Liechtensteinin kansalaisiin.
2. Poiketen siitä, mitä Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 12 artiklan 2 kohdan a alakohdassa ja 82 artiklan 3 kohdan a alakohdassa säädetään, Liechtensteinin kansalaisia, joilla on täydet kansalaisoikeudet, voidaan ottaa palvelukseen tukiviraston pääjohtajan tekemällä sopimuksella tukiviraston hyväksymien, henkilöstön valintaa ja palvelukseen ottamista koskevien voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
3. Asetuksen 38 artiklan 4 kohtaa sovelletaan Liechtensteinin kansalaisiin soveltuvin osin.
4. Liechtensteinin kansalaista ei voida kuitenkaan nimittää tukiviraston pääjohtajan tehtävään.

*9 artikla***Erioikeudet ja vapaudet**

Liechtenstein soveltaa tukivirastoon ja sen henkilöstöön Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa ⁽³⁾ sekä kyseisen pöytäkirjan nojalla annettuja tukiviraston henkilöstöasioita koskevia sääntöjä.

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EUVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ EUVL C 83, 30.3.2010, s. 266.

*10 artikla***Petostentorjunta**

EU:n Liechtensteinissa toteuttamaa tukiviraston toimintaan osallistuvien osanottajien varainhoidon valvontaa koskevat asetuksen 44 artiklaan liittyvät säännökset vahvistetaan liitteessä II.

*11 artikla***Komitea**

1. Euroopan komission ja Liechtensteinin edustajista koostuva komitea valvoo tämän järjestelyasiakirjan asianmukaista täytäntöönpanoa ja huolehtii jatkuvasta asiaan liittyvän tiedon toimittamisesta ja näkemysten vaihdosta. Käytännön syistä komitea kokoontuu yhdessä muiden, asetuksen 49 artiklan 1 kohdan perusteella osallistuvien assosioituneiden maiden kanssa perustettujen vastaavien komiteoiden kanssa. Se kokoontuu joko Liechtensteinin tai Euroopan komission pyynnöstä. Tukiviraston hallintoneuvostolle tiedotetaan tämän komitean toiminnasta.

2. Komiteassa jaetaan tietoa suunnitteilla olevasta EU:n lainsäädännöstä, joka joko vaikuttaa suoraan asetukseen tai jolla muutetaan asetusta tai jolla odotetaan olevan tämän järjestelyasiakirjan 3 artiklassa määrättyyn rahoitusosuuteen liittyviä vaikutuksia, ja vaihdetaan asiaa koskevia näkemyksiä.

*12 artikla***Liitteet**

Tämän järjestelyasiakirjan liitteet ovat erottamaton osa tätä järjestelyasiakirjaa.

*13 artikla***Voimaantulo**

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän järjestelyasiakirjan omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti. Ne ilmoittavat toisilleen näiden menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Tämä järjestelyasiakirja tulee voimaan viimeisen 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen tekemispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

*14 artikla***Irtisanominen ja voimassaolo**

1. Tämä järjestelyasiakirja tehdään rajoittamattomaksi ajaksi.

2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi komiteaa kuultuaan irtisanoa tämän järjestelyasiakirjan ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Järjestelyasiakirjan voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

3. Tämän järjestelyasiakirjan voimassaolo päättyy, jos Liechtensteinin ruhtinaskunnan liittymistä Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton väliseen sopimukseen niistä perusteista ja menettelyistä, joilla ratkaistaan jäsenvaltiossa tai Sveitsissä jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa oleva valtio, koskevan Euroopan yhteisön, Sveitsin valaliiton ja Liechtensteinin ruhtinaskunnan välisen pöytäkirjan voimassaolo päättyy ⁽¹⁾.

4. Tämä järjestelyasiakirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalilain, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

⁽¹⁾ EUVL L 160, 18.6.2011, s. 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Европскую унию
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




За Княжество Лихтенщайн
 Por el principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Za Kneževinu Lihtenštajn
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Lichtensteinu
 Pelo Principado do Listenstaine
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



LIITE I

Rahoitusosuuden laskemista koskeva kaava

1. Liechtensteinin rahoitusosuus asetuksen 33 artiklan 3 kohdan d alakohdassa määritellyistä tukiviraston tuloista lasketaan seuraavasti:
Kunkin vuoden 31 päivänä maaliskuuta käytettävissä olevat Liechtensteinin bruttokansantuotetta, jäljempänä 'BKT', koskevat ajan tasalle saatetut lopulliset luvut jaetaan kaikkien tukiviraston toimintaan osallistuvien valtioiden samalta vuodelta käytettävissä olevien BKT-lukujen summalla. Saatua prosenttiosuutta sovelletaan asetuksen 33 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määriteltyyn tukiviraston vahvistettujen tulojen osaan kyseisenä vuonna, jotta saadaan selville Liechtensteinin rahoitusosuuden määrä.
2. Rahoitusosuus maksetaan euroina.
3. Liechtenstein maksaa rahoitusosuutensa viimeistään 45 päivän kuluttua veloitusilmoituksen vastaanottamisesta. Jos maksu viivästyy, Liechtenstein maksaa viivästyskorkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Korkona käytetään Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltaman korkokannan mukaista *Euroopan unionin virallisen lehden* C-sarjassa julkaistua, viimeisen maksupäivän kuukauden ensimmäisen päivän korkoa korotettuna 3,5 prosenttiyksiköllä.
4. Liechtensteinin rahoitusosuutta mukautetaan tämän liitteen mukaisesti, jos asetuksen 33 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määriteltyä EU:n yleiseen talousarvioon otettua Euroopan unionin rahoitusosuutta korotetaan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 kumoamisesta 25 päivänä lokakuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012⁽¹⁾ 26, 27 tai 41 artiklan nojalla. Tällaisessa tapauksessa erotus erääntyy maksettavaksi 45 päivän kuluttua veloitusilmoituksen vastaanottamisesta.
5. Jos EU:lta asetuksen 33 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti saatuja, vuotta n koskevia tukiviraston maksumäärärahoja ei käytetä ennen vuoden n joulukuun 31 päivää tai tukiviraston talousarviota vuodeksi n on pienennetty asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 26, 27 tai 41 artiklan nojalla, Liechtensteinin maksamaa rahoitusosuutta näistä käyttämättä jääneistä tai alennetuista maksumäärärahoista vastaava osuus siirretään tukiviraston talousarvioon vuodeksi n + 1. Liechtensteinin rahoitusosuutta tukiviraston talousarvioon vuodeksi n + 1 pienennetään vastaavasti.

⁽¹⁾ EUVL L 298, 26.10.2012, s. 1.

LIITE II

Tukiviraston toimintaan osallistuvia liechtensteinilaisia osanottajia koskeva varainhoidon valvonta

1 artikla

Suora viestintä

Tukivirasto ja Euroopan komissio ovat suoraan yhteydessä kaikkiin niihin Liechtensteiniin sijoittautuneisiin henkilöihin tai elimiin, jotka osallistuvat tukiviraston toimintaan joko sopimuspuolina, tukiviraston jonkin ohjelman osanottajina, tukiviraston tai EU:n talousarviosta suoritettujen maksujen saajina tai alihankkijoina. Nämä voivat toimittaa suoraan Euroopan komissiolle ja tukivirastolle asiaan liittyvät tiedot ja kaiken aineiston, jotka ne ovat velvollisia toimittamaan tässä järjestelyasiakirjassa tarkoitettujen asiakirjojen sekä niitä sovellettaessa tehtyjen sopimusten ja päätösten perusteella.

2 artikla

Tarkastukset

1. Unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 kumoamisesta 25 päivänä lokakuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2002 ⁽¹⁾, Euroopan yhteisöjen ⁽²⁾ yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 sekä muiden tässä järjestelyasiakirjassa tarkoitettujen asiakirjojen mukaisesti sopimuksissa ja päätöksissä, jotka tehdään Liechtensteiniin sijoittautuneiden edunsaajien kanssa, voidaan määrätä, että tukiviraston ja Euroopan komission virkailijat tai muut näiden valtuuttamat henkilöt voivat milloin tahansa suorittaa kyseisten edunsaajien tai niiden alihankkijoiden toimitiloissa tieteellisiä, rahoitukseen liittyviä, teknisiä tai muita tarkastuksia.
2. Tarkastusten suorittamiseksi tukiviraston ja Euroopan komission virkailijoilla ja muilla näiden valtuuttamilla henkilöillä on oltava asianmukaiset mahdollisuudet tutustua toimitiloihin, töihin ja asiakirjoihin sekä kaikkiin, myös sähköisessä muodossa oleviin, tietoihin. Tämä oikeus toistetaan selvästi sopimuksissa, jotka tehdään tässä järjestelyasiakirjassa tarkoitettuja asiakirjoja sovellettaessa.
3. Euroopan tilintarkastustuomioistuimella on samat oikeudet kuin Euroopan komissiolla.
4. Tarkastukset voidaan tehdä viiden vuoden kuluessa tämän järjestelyasiakirjan voimassaolon päättymisestä tai asianomaisissa sopimuksissa tai päätöksissä vahvistettujen ehtojen mukaisesti.
5. Liechtensteinin valtiontalouden tarkastusvirastolle ilmoitetaan ennakolta Liechtensteinissa suoritettavista tarkastuksista. Ilmoittaminen ei kuitenkaan ole oikeudellinen edellytys tarkastusten suorittamiselle.

3 artikla

Paikalla tehtävät tarkastukset

1. Tämän järjestelyasiakirjan yhteydessä Euroopan komissiolla (Euroopan petostentorjuntavirasto OLAF) on valtuudet suorittaa Liechtensteinissa paikalla tarkastuksia ja todentamisia Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetussa neuvoston asetuksessa (Euratom, EY) N:o 2185/96 ⁽³⁾ säädettyjen ehtojen mukaisesti.
2. Euroopan komissio valmistelee ja johtaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset tiiviissä yhteistyössä Liechtensteinin valtiontalouden tarkastusviraston tai muiden sen nimeämien Liechtensteinin toimivaltaisten viranomaisten kanssa, joille on ilmoitettava hyvissä ajoin tarkastusten ja todentamisten aihe, tavoite ja oikeusperusta, jotta tarkastukseen voidaan antaa kaikki tarvittava apu. Tätä varten Liechtensteinin toimivaltaisten viranomaisten virkailijat voivat osallistua paikalla tehtäviin tarkastuksiin ja todentamisiin.

⁽¹⁾ EUVL L 298, 26.10.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 357, 31.12.2002, s. 72, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY, Euratom) N:o 652/2008 (EUVL L 181, 10.7.2008, s. 23).

⁽³⁾ EUVL L 292, 15.11.1996, s. 2.

3. Jos asiasta vastaavat Liechtensteinin viranomaiset niin toivovat, ne voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset yhdessä Euroopan komission kanssa.
4. Jos ohjelman osanottajat vastustavat paikalla suoritettavaa tarkastusta tai todentamista, Liechtensteinin viranomaisten on tarjottava kansallisten säännöstensä mukaisesti Euroopan komission tarkastajille tarvittavaa apua, jotta nämä voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset.
5. Euroopan komissio ilmoittaa mahdollisimman pian Liechtensteinin valtiontalouden tarkastusvirastolle kaikki väärinkäytöksiä koskevat tosiseikat ja epäilyt, jotka ovat tulleet sen tietoon suoritettaessa paikalla tehtävää tarkastusta tai todentamista. Komission on aina ilmoitettava edellä tarkoitetulle viranomaiselle tarkastusten ja todentamisten tulokset.

4 artikla

Tiedotus ja kuuleminen

1. Tämän liitteen moitteettoman täytäntöönpanon varmistamiseksi Liechtensteinin ja EU:n toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja säännöllisesti ja järjestävät kuulemisia toisen sopimuspuolen niin pyytäessä.
2. Liechtensteinin toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat tukivirastolle ja Euroopan komissiolle viipymättä kaikista tietoonsa saamista seikoista, jotka antavat aihetta epäillä, että tässä järjestelyasiakirjassa tarkoitettuja asiakirjoja sovellettaessa tehtyjen sopimusten tekemiseen ja täytäntöönpanoon liittyy väärinkäytöksiä.

5 artikla

Luottamuksellisuus

Kaikki tämän liitteen nojalla toimitetut ja saadut tiedot, niiden muodosta riippumatta, kuuluvat ammattisalaisuuden piiriin ja niillä on sama tietosuoja, joka vastaaville tiedoille on säädetty Liechtensteinin lainsäädännössä ja EU:n toimieliimiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä. Kyseisiä tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on ne tehtäviensä vuoksi tunnettava EU:n toimielimissä, jäsenvaltioissa tai Liechtensteinissa, ja niitä saa käyttää vain sopimuspuolten taloudellisten etujen tehokkaan suojaamisen varmistamiseksi.

6 artikla

Hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset

Rajoittamatta Liechtensteinin rikoslain soveltamista tukivirasto ja Euroopan komissio voivat määrätä hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 kumoamisesta 25 päivänä lokakuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 ⁽¹⁾, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 soveltamissäännöistä annetun komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 1268/2012 ⁽²⁾ ja Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 ⁽³⁾ mukaisesti.

7 artikla

Perintä ja täytäntöönpano

Tukiviraston tai Euroopan komission tekemät, tämän järjestelyasiakirjan soveltamisalaan kuuluvat päätökset, jotka koskevat jonkin muun subjektin kuin valtion maksuvelvoitetta, ovat Liechtensteinissa täytäntöönpanokelpoisia. Täytäntöönpanomääräyksen antaa Liechtensteinin hallituksen nimeämä viranomainen, joka tarkastaa ainoastaan määräyksen oikeellisuuden ja ilmoittaa asiasta viipymättä komissiolle. Täytäntöönpanoon sovelletaan Liechtensteinin menettelysääntöjä. Täytäntöönpanomääräyksen muodostavan päätöksen lainvoimaisuutta valvoo Euroopan unionin tuomioistuin.

Euroopan unionin tuomioistuimen välityslausekkeen nojalla antamat tuomiot ovat täytäntöönpanokelpoisia samoilla ehdoilla.

⁽¹⁾ EUVL L 298, 26.10.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 362, 31.12.2012, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

ASETUKSET

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 618/2014,

annettu 2 päivänä kesäkuuta 2014,

erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suuren muutoksen hyväksymisestä (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (SAN))

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 52 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tutkinut Ranskan esittämän pyynnön, joka koski komission asetuksen (EY) N:o 1107/96 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 937/2008 ⁽³⁾, nojalla rekisteröidyn suojatun alkuperänimityksen ”Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel” eritelmän muutoksen hyväksymistä.
- (2) Koska kyseessä ei ole asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan mukainen vähäinen muutos, komissio julkaisi muutospynnön kyseisen asetuksen 50 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽⁴⁾.
- (3) Koska komissiolle ei ole toimitettu asetuksen (EU) N:o 1151/2012 51 artiklan mukaisia vastaväitteitä, eritelmän muutos olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tämän asetuksen liitteessä olevaa nimitystä koskeva eritelmän muutos, joka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 2 päivänä kesäkuuta 2014.

Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä
Dacian CIOLOȘ
Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 148, 21.6.1996, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 257, 25.9.2008, s. 8.

⁽⁴⁾ EUVL C 5, 9.1.2014, s. 6.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitettujen perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.3 Juustot

RANSKA

Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (SAN)

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 619/2014,
annettu 10 päivänä kesäkuuta 2014,
kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguay kieroksen monenvälisen kauppaneuvotte-
lujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan
tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.
- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan
mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan
päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2014.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)		
CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	46,1
	MK	80,0
	TR	60,1
	ZZ	62,1
0707 00 05	MK	34,3
	TR	106,0
	ZZ	70,2
0709 93 10	MA	68,1
	TR	114,0
	ZZ	91,1
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	128,5
	ZZ	122,3
0808 10 80	AR	96,9
	BR	84,9
	CL	99,1
	CN	120,6
	NZ	137,1
	US	175,3
	UY	164,7
	ZA	91,9
	ZZ	121,3
	0809 10 00	TR
ZZ		231,1
0809 29 00	TR	371,5
	ZZ	371,5

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

DIREKTIIVIT

KOMISSION DIREKTIIVI 2014/77/EU,
annettu 10 päivänä kesäkuuta 2014,
benssiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin
98/70/EY liitteiden I ja II muuttamisesta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon benssiinin ja dieselpolttoaineiden laadusta ja neuvoston direktiivin 93/12/ETY muuttamisesta 13 päivänä lokakuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/70/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 98/70/EY vahvistetaan markkinoille saatettavien benssiinin ja dieselpolttoaineiden ympäristöperusteiset laatuvaatimukset ja analyysimenetelmät.
- (2) Kyseisillä analyysimenetelmillä tarkoitetaan tiettyjä Euroopan standardointikomitean (CEN) vahvistamia standardeja. Koska CEN on tekniikan kehityksen johdosta korvannut kyseiset standardit uusilla, on aiheellista päivittää direktiivin 98/70/EY liitteissä I ja II olevat viittaukset kyseisiin standardeihin.
- (3) Tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat direktiivin 98/70/EY 11 artiklan 1 kohdassa perustetun polttoaineiden laatua käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 98/70/EY seuraavasti:

1) Muutetaan liite I seuraavasti:

a) Korvataan alaviite 1 seuraavasti:

”On käytettävä standardissa EN 228:2012 määritettyjä testimenetelmiä. Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön erikseen määriteltäviä muita analyysimenetelmiä standardin EN 228:2012 sijasta, jos niiden voidaan osoittaa olevan vähintään yhtä tarkkoja ja luotettavia kuin korvatut analyysimenetelmät.”

b) Korvataan alaviite 6 seuraavasti:

”Muut monoalkoholit ja eetterit, joiden tislauksen loppupiste ei ole korkeampi kuin standardissa EN 228:2012 määritetty tislauksen loppupiste.”

2) Korvataan liitteessä II oleva alaviite 1 seuraavasti:

”On käytettävä standardissa EN 590:2013 määritettyjä testimenetelmiä. Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön erikseen määriteltäviä muita analyysimenetelmiä standardin EN 590:2013 sijasta, jos niiden voidaan osoittaa olevan vähintään yhtä tarkkoja ja luotettavia kuin korvatut analyysimenetelmät.”

⁽¹⁾ EUVL L 350, 28.12.1998, s. 58.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 12 kuukauden kuluessa siitä, kun direktiivi on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Jäsenvaltioiden on ryhdyttävä soveltamaan näitä säännöksiä 12 kuukauden kuluessa direktiivin julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 10 päivänä kesäkuuta 2014.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Jose Manuel BARROSO

PÄÄTÖKSET

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 6 päivänä kesäkuuta 2014,

ekologisista arviointiperusteista EU-ympäristömerkin myöntämiseksi painotuotteille annetun päätöksen 2012/481/EU muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla C(2014) 3590)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2014/345/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon EU-ympäristömerkistä 25 päivänä marraskuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 66/2010⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 2 kohdan,

on kuullut Euroopan unionin ympäristömerkintälautakuntaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission päätöksessä 2012/481/EU⁽²⁾ soveltamisalan ulkopuolelle jätetään kartonkimateriaali, jonka paino on yli 400 g/m², koska kyseisessä päätöksessä edellytetään, että painotuotteet painetaan ainoastaan paperille, jolle on myönnetty EU-ympäristömerkki komission päätöksen 2011/333/EU⁽³⁾ tai komission päätöksen 2012/448/EU⁽⁴⁾ mukaisesti. Tietyissä päätöksen 2012/481/EU soveltamisalaan kuuluvissa tuoteryhmissä, kuten lehtiöissä, muistikirjoissa, harjoitusvihkoissa, kierrelehtiöissä sekä kannellisissa kalentereissa, käytetään kuitenkin kartonkimateriaalia, jonka paino on yli 400 g/m². Näin ollen arviointiperusteita on ollut mahdotonta panna täytäntöön tiettyjen tuotteiden osalta.
- (2) Komission päätöksen 2014/256/EU⁽⁵⁾ soveltamisala kattaa paperituotteet, joissa on vähintään 70 painoprosenttia paperia, kartonkia, pahvia tai paperipohjaista materiaalia, ja siinä vahvistetaan vaatimukset kartonkimateriaalille, jonka peruspaino on yli 400 g/m².
- (3) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 66/2010 16 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset.
- (4) Sen vuoksi päätöstä 2012/481/EU olisi muutettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös 2012/481/EU seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tuoteryhmään ”painotuotteet” kuuluvat kaikki painotuotteet, joiden koostumuksesta vähintään 90 painoprosenttia on paperia, kartonkia, pahvia tai paperipohjaista materiaalia, lukuun ottamatta kirjoja, kuvastoja, kirjasia tai lomakkeita, joiden koostumuksesta vähintään 80 painoprosenttia on oltava paperia, kartonkia, pahvia tai paperipohjaista materiaalia. Liitteet, kannet ja kaikki lopullisen painotuotteen painotuoteosat kuuluvat painotuotteeseen.”

⁽¹⁾ EUVL L 27, 30.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ Komission päätös 2012/481/EU, annettu 16 päivänä elokuuta 2012, ekologisista arviointiperusteista EU-ympäristömerkin myöntämiseksi painotuotteille (EUVL L 223, 21.8.2012, s. 55).

⁽³⁾ Komission päätös 2011/333/EU, annettu 7 päivänä kesäkuuta 2011, ekologisista arviointiperusteista EU-ympäristömerkin myöntämiseksi kopio- ja painopapereille (EUVL L 149, 8.6.2011, s. 12).

⁽⁴⁾ Komission päätös 2012/448/EU, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2012, ekologisista arviointiperusteista EU-ympäristömerkin myöntämiseksi sanomalehtipaperille (EUVL L 202, 28.7.2012, s. 26).

⁽⁵⁾ Komission päätös 2014/256/EU, annettu 2 päivänä toukokuuta 2014, ekologisista arviointiperusteista EU-ympäristömerkin myöntämiseksi jalostetuille paperituotteille (EUVL L 135, 8.5.2014, s. 24).

- 2) Korvataan 1 artiklan 3 kohdan c alakohta seuraavasti:
"c) kansiot, kirjekuoret, rengaskansiot ja paperituotteet."
- 3) Korvataan 2 artiklan 1 alakohta seuraavasti:
"1) 'kirjoilla' sidottuja ja/tai nidottuja painotuotteita, joissa on joko kovat tai pehmeät kannet, kuten koulukirjat, kauno- tai tietokirjat, raportit, käsikirjat ja taskukirjat. Kirjoina ei pidetä aikakausjulkaisuja, esitteitä, aikakauslehtiä, säännöllisesti julkaistavia kuvastoja ja vuosikertomuksia;"
- 4) Korvataan 2 artiklan 9 alakohta seuraavasti:
"9) 'painotuotteella' tuotetta, joka on valmistettu painomateriaalista. Valmistusprosessi koostuu painamisesta paperille. Valmistukseen voi lisäksi kuulua viimeistely, esimerkiksi taitto, leimaus ja leikkaus tai kokoaminen käyttäen liimaa, kansia ja nidontaa. Painotuotteisiin kuuluvat sanomalehdet, mainosmateriaalit ja tiedotteet, aikakauslehdet, kuvastot, kirjat, lehtiset, esitteet, julisteet, käyntikortit ja nimilaput;"
- 5) Muutetaan päätöksen 2012/481/EU liitteessä oleva arviointiperuste 3:

"Arviointiperuste 3 — Kierrätettävyys

Painotuotteen on oltava kierrätettävissä. Painotuotteen on oltava siistattavissa ja sen muusta kuin paperista valmistettujen osien on oltava helposti poistettavissa sen varmistamiseksi, etteivät nämä osat vaikeuta kierrätysprosessia.

- a) Märkälujitteita voidaan käyttää ainoastaan, jos valmiin tuotteen kierrätettävyys voidaan osoittaa.
- b) Liimoja voidaan käyttää ainoastaan, jos niiden poistettavuus voidaan osoittaa.
- c) Pinnoitelakkoja ja laminointia, mukaan lukien polyeteeni ja/tai polyeteeni/polypropyleeni, voidaan käyttää ainoastaan kirjojen, aikakauslehtien ja kuvastojen kansissa.
- d) Siistattavuus on osoitettava.

Arviointi ja todentaminen: Hakijan on toimitettava märkälujitteen kierrätettävyttä ja liimojen poistettavuutta koskevat testitulokset. Referenssitestit ovat PTS method PTS-RH 021/97 (märkälujitteet), INGEDE Method 12 (liukene-mattomien liimojen poistettavuus) tai vastaavat testimenetelmät. Siistattavuus on osoitettava Euroopan kierrätyspaperineuvoston "Deinking Scorecard" -menetelmällä (*) tai vastaavilla testimenetelmillä. Testit on suoritettava kolmelle paperityypille: päällystämätön, päällystetty ja pintaliimattu paperi. Jos painomustetyyppiä myydään vain yhtä tai kahta paperityyppiä varten, on riittävää testata vain kyseessä oleva paperityyppi/olevat paperityypit. Hakijan on annettava vakuutus siitä, että päällystetyt ja laminoidut painotuotteet ovat 3 kohdan c alakohdan vaatimusten mukaisia. Jos osa painotuotetta on helposti irrotettavissa (esimerkiksi muovipäällinen), kierrätettyydestä voidaan tehdä ilman tätä osaa. Paperinkeräisyhtiön, kierrätysyrityksen tai vastaavan organisaation on annettava vakuutus siitä, että muusta kuin paperista valmistetut osat on helppo poistaa. Lisäksi voidaan käyttää testimenetelmiä, joiden osalta toimivaltainen ja riippumaton kolmas osapuoli on osoittanut, että niillä saadaan vastaavia tuloksia.

(*) Assessment of Print Product Recyclability — Deinkability Score — User's Manual, ks. internetosoite www.paperrecovery.org, kohta "Publications".

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 6 päivänä kesäkuuta 2014.

Komission puolesta
Janez POTOČNIK
Komission jäsen

OIKAISUJA

Oikaisu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 537/2014, annettu 16 päivänä huhtikuuta 2014, yleisen edun kannalta merkittävien yhteisöjen lakisääteistä tilintarkastusta koskevista erityisvaatimuksista ja komission päätöksen 2005/909/EY kumoamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 158, 27. toukokuuta 2014)

Sivulla 86, 5 artiklan 1 kohdan b alakohdassa:

on: ”b) edellä i alakohdassa tarkoitettua kautta välittömästi edeltävänä tilikautena, kun on kyse toisen alakohdan g alakohdassa luetelluista palveluista.”

pitää olla: ”b) edellä a alakohdassa tarkoitettua kautta välittömästi edeltävänä tilikautena, kun on kyse toisen alakohdan e alakohdassa luetelluista palveluista.”

Oikaisu neuvoston suositukseen Suomen vuoden 2011 kansallisesta uudistusohjelmasta sekä vuosia 2011–2014 koskevaa Suomen tarkistettua vakausohjelmaa koskevan neuvoston lausunnon antamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti C 216, 22. heinäkuuta 2011)

Sivulla 5, suosituksen 4 kohdassa:

- on:* ”(4) toteuttaa toimenpiteitä parantaakseen iäkkäämpien työntekijöiden työllistettävyyttä ja heidän osallistumistaan elinikäiseen oppimiseen; toteuttaa lisätoimenpiteitä, joilla vähennetään varhaista työmarkkinoilta poistumista, ja harkita lainsäädäntöön perustuvien eläkeikien ja elinajanodotteen välistä yhteyttä;”
- pitää olla:* ”(4) toteuttaa toimenpiteitä parantaakseen iäkkäämpien työntekijöiden työllistettävyyttä ja heidän osallistumistaan elinikäiseen oppimiseen; toteuttaa työmarkkinaosapuolia kuullen ja kansallisten käytäntöjen mukaisesti lisätoimenpiteitä, joilla rohkaistaan iäkkäämpiä työntekijöitä pysymään työmarkkinoilla toimenpitein, joilla vähennetään varhaista työmarkkinoilta poistumista ja nostetaan tosiasiallista eläkkeelle siirtymisikää; harkitsee lakisääteisen eläkeiän ja elinajanodotteen välisen yhteyden luomista ottamalla huomioon jo olemassa olevan järjestelmän, joka luo yhteyden eläke-etuuksien ja odotettavissa olevan eliniän välille;”
-

ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI